

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś Pomazaniec w was, — [to chociaż] ciało martwe przez grzech, — zaś duch żywy przez usprawiedliwienie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś Pomazaniec w was wprowadzie ciało martwe przez grzech zaś duch życie przez sprawiedliwość
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak Chrystus jest w was,* to chociaż ciało jest martwe z powodu grzechu, duch jest żywy dzięki sprawiedliwości. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś Pomazaniec w was, ciało martwe z powodu grzechu, zaś duch życiem z powodu usprawiedliwienia.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś Pomazaniec w was wprowadzie ciało martwe przez grzech zaś duch życie przez sprawiedliwość
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak Chrystus w was jest, to chociaż ciało jest martwe z powodu grzechu, duch jest żywy dzięki sprawiedliwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli Chrystus jest w was, to ciało jest martwe z powodu grzechu, a duch jest żywy z powodu sprawiedliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeśli Chrystus w was jest, tedy ciało jest martwe dla grzechu, a duch jest żywy dla sprawiedliwości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli Chrystus w was jest, ciało wprowadzie jest umarłe dla grzechu, ale Duch żywie dla usprawiedliwienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro zaś Chrystus w was mieszka, ciało wprowadzie podlega śmierci ze względu na [skutki] grzechu, duch jednak ma życie na skutek usprawiedliwienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli jednak Chrystus jest w was, to chociaż ciało jest martwe z powodu grzechu, jednak duch jest żywy przez usprawiedliwienie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś Chrystus jest w was, to chociaż ciało podlega śmierci z powodu grzechu, to jednak Duch daje życie dzięki usprawiedliwieniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz jeśli Chrystus jest w was, to chociaż ciało jest śmiertelne z powodu grzechu, Duch daje życie dzięki usprawiedliwieniu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli w was [jest] Chrystus, ciało [wasze] — martwe z powodu grzechu, duch natomiast — życiem z racji sprawiedliwości.

¹⁾ <x>550 2:20</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli jednak jest w was Chrystus, to ciało wprowadzie zmierza do śmierci z powodu grzechu, ale duch żyje dzięki usprawiedliwieniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli zaś Chrystus jest w was, to chociaż ciało umarło z powodu grzechu, duch jednak jest pełen życia dzięki usprawiedliwieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Христос у вас, то тіло мертво через гріх, але дух живе через праведність.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli jest w was Chrystus, to ciało jest martwe z powodu grzechu, ale Duch to życie z powodu sprawiedliwości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli jednak Mesjasz jest w was, to z jednej strony ciało jest martwe z powodu grzechu, z drugiej jednak Duch daje życie, bo Bóg uznaje was za sprawiedliwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli zaś Chrystus jest w jedności z wami. to ciało wprowadzie jest martwe ze względu na grzech, lecz duch jest życiem ze względu na prawość.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli jednak macie w sobie Chrystusa, to chociaż ciało jest martwe z powodu grzechu, wasz duch jest żywy dzięki temu, że zostaliście uniewinnieni przez Jezusa.